Ізольда білорука

[Основа сеї поеми взята з середньовічного роману "Трістан та Ізольда", що колись у численних версіях на різних мовах був широко розпросторений по всіх європейських, в тім числі і по слов’янських сторонах. Зміст його – фатальне та нещасливе кохання лицаря-васала Трістана і його королеви Ізольди Злотокосої. Се кохання повстало з чарівного дання, любовного напою, випитого через помилку. В деяких версіях згадується ще й друга Ізольда – Білорука, що кохалася з Трістаном тоді, як він був у розлуці з першою милою – Ізольдою Злотокосою.]

1

Трістан блукав по лісі,<br />  
ловив зелений шум,<br />  
хотів йому віддати<br />  
своє кохання й сум.

Та ледве де береза<br />  
лагідно зашумить,<br />  
Ізольдин голос любий<br />  
він згадує в ту мить.

Крізь віття синє небо<br />  
погляне в вишині, –<br />  
Ізольдині він очі<br />  
спогадує ясні.

З одчаю на узлісся<br />  
іде сумний Трістан,<br />  
аж там злотистим житом<br />  
лиснить розлогий лан.

Ізольду Злотокосу<br />  
Трістан і тут згадав,<br />  
упав у борозенку<br />  
і тяжко заридав.

Прийшла дівчина жати<br />  
і постать зайняла,<br />  
почула те ридання<br />  
і ближче надійшла.

Мов доля необорна,<br />  
була її краса,<br />  
і чорна, мов те горе,<br />  
була її коса.

Хороші в неї очі<br />  
і темні, мов одчай, –<br />  
хто гляне в теє пекло,<br />  
то забуває рай.

А голос у дівчини –<br />  
мов тої скрипки спів,<br />  
що викликає мертвих<br />  
на танець із гробів.

І вивела Трістана<br />  
вона з одчаю тьми<br />  
лілейними руками<br />  
та спільними слізьми.

Спитав він: "Як ти звешся,<br />  
дівчино таємна?" –<br />  
"Ізольда Білорука", –<br />  
відмовила вона.

"Се ймення – найсвятіше<br />  
в сім світі і в раю!<br />  
Ізольдо! Ох, Ізольдо!<br />  
Прийми любов мою!"

2

"Ти пестив так ніжно мене,<br />  
коханий Трістане,<br />  
а в очі так сумно дививсь,<br />  
аж серденько в’яне.

Мені ти уста цілував<br />  
і руки біленькі,<br />  
а сльози на коси мої<br />  
котились дрібненькі.

Мені ти слова промовляв<br />  
палкої любови,<br />  
чому ж вислухати не хтів<br />  
моєї розмови?"

"Ізольдо, Ізольдо моя,<br />  
в очах твоїх темних<br />  
хотів би я бачить блакить<br />  
країв понадземних!

Ізольдо, Ізольдо моя,<br />  
коли б твої коси<br />  
мінилися золотом так,<br />  
як житні покоси!

Твій голос, Ізольдо моя,<br />  
рвачкий та жагливий,<br />  
коли б він, як шелест берез,<br />  
був тихий, пестливий…"

"Не варто журитися тим,<br />  
коханий Трістане!<br />  
Хрещеная мати моя<br />  
мені те достане.

Бо мати хрещена моя,<br />  
то фея Моргана". –<br />  
"Біжи ж ти до неї мерщій,<br />  
Ізольдо кохана!"

3

"Ой матінко-феє Моргано,<br />  
зміни мені вроду мою!<br />  
Хай буду білява та ясна,<br />  
мов ангел у божім раю".

"Ох, донечко люба Ізольдо,<br />  
се ж я тобі вроду дала,<br />  
в колиску дарунок принесла,<br />  
як ти там лежала мала.

Красі твоїй, доню Ізольдо,<br />  
ніхто ще догани не дав". –<br />  
"Журлива ся темная врода,<br />  
мій милий від неї ридав.

Дай, матінко, злота й блакиту,<br />  
нехай же я буду ясна,<br />  
хай милий мені усміхнеться,<br />  
як сяя весела весна".

"Гаразд, моя доню Ізольдо,<br />  
я золота в сонця візьму,<br />  
блакиту морського позичить<br />  
попросим русалку саму".

"Навчи мене, матінко-феє,<br />  
розмови берез у гаю,<br />  
хай буде мій милий щасливий,<br />  
як дрібна пташина в маю".

"Ще краще, ніж тії берези,<br />  
шумлять веретенечка фей,<br />  
бо все наймиліше вчуває<br />  
в тім гомоні кожен з людей.

Що схочеш, коханая доню,<br />  
тобі я зміню в одну мить,<br />  
одного не зможе Моргана –<br />  
твоєї душі одмінить".

4

У темнім лісі знов Трістан<br />  
самотну терпить муку,<br />  
і жде до себе і не жде<br />  
Ізольду Білоруку.

Коли щось шурхнуло, мов птах,<br />  
з кущів струсило росу,<br />  
і враз Трістан побачив там<br />  
Ізольду Злотокосу.

Ті самі очі і коса,<br />  
та сама тиха мова…<br />  
Душа Трістана в небеса<br />  
полинути готова!

"Се ти, єдиная моя?<br />  
Се ти, моя царице?<br />  
Сюди з-за моря приплила,<br />  
кохана чарівнице?

Та як же випустив тебе<br />  
король той недоріка?<br />  
Чи ти для лицаря свого<br />  
убила чоловіка?

А де ж твій кубок золотий<br />  
і те дання уроче?<br />  
Тепер свідомо я до дна<br />  
його доп’ю охоче!

Напій кохання нам заллє<br />  
і згадку про розлуку". –<br />  
"Трістане! Ти хіба забув<br />  
Ізольду Білоруку?"

"Вона забудеться тепер,<br />  
як ночі тінь минула!" –<br />  
"Трістане! Що коли вона<br />  
про тебе не забула?"

"Нехай вона в Єрусалим<br />  
іде на прощу боса.<br />  
Тепер до мене прибула<br />  
Ізольда Злотокоса!"

"Трістане! в тебе є гріхи,<br />  
великі, непростимі.<br />  
На їх навряд чи проща є<br />  
в святім Єрусалимі".

"З тобою, люба, я готов<br />  
іти на вічні муки!" –<br />  
"Трістане! Годі вже розмов,<br />  
поглянь мені на руки!

Згадай, кого ти посилав<br />  
сьогодні до Моргани!<br />  
Куди ж тепер мене пошлеш<br />  
загоїть в серці рани?

Хоч зникла тьма з очей моїх,<br />  
зате лягла на душу.<br />  
Ти чорний камінь там поклав, –<br />  
повік його не зрушу.

Нехай же знов моя коса<br />  
чорніє, мов жалоба!<br />  
Я сеї барви не зміню<br />  
віднині вже до гробу".

5

Трістан у недузі лежить,<br />  
ослаб, мов дитина,<br />  
не служать нічого йому<br />  
всі чари Мерліна.

А фея Урганда з-за гір<br />  
сказала лукава:<br />  
"Тут може одна помогти –<br />  
Ізольда Білява.

При тій злотокосій тебе<br />  
і смерть не поборе".<br />  
І вірного друга послав<br />  
Трістан геть за море.

І другові так наказав:<br />  
"Як згодиться мила, –<br />  
ти свій корабель наряди<br />  
у білі вітрила.

Як ні – то напни лиш одно,<br />  
велике та чорне,<br />  
хай потім у ньому мій труп<br />  
чорнява угорне…"

6

"Піди, піди на берег, Білорука,<br />  
прошу тебе, молю тебе, піди!<br />  
Там є гора висока та стрімчаста,<br />  
на неї злізь і подивись туди,

де море хвилю гонить із півночі.<br />  
Вертайся вмить і розкажи мені,<br />  
чи не леліють білії вітрила<br />  
на видноколі в сизій далині".

І мовчки йде Ізольда Білорука<br />  
на берег моря, на високий шпиль…<br />  
Ох, щось біліє здалека на морі!<br />  
Вітрила то чи тільки піна хвиль?..

Вернулася Ізольда Білорука.<br />  
Трістан питає: "Що? Яка яса?" –<br />  
"Щось мріє там далеко у просторі". –<br />  
"Щось біле?!" – "Чорне, як моя коса".

І враз душа Трістанова порвала<br />  
ждання шнурок, що здержував її,<br />  
і злинула, мов пташка вільнокрила,<br />  
далеко у незнанії краї…

\* \* \*

"Ходи, ходи, Ізольдо Злотокоса!<br />  
Тебе давно Трістан твій вірний жде.<br />  
Між скелями не бійся заблудитись –<br />  
Ізольда Білорука проведе.

Іменнями посестри ми з тобою<br />  
так, як вечірня й ранішня зорі.<br />  
Чи то ж не диво, що тепер судилось<br />  
розлить нам заграву в одній порі?

Колись і я була на час-годину<br />  
такою ясною, як ти тепер". –<br />  
"Посестро, голос твій мене лякає!<br />  
Скажи по правді! Мій Трістан умер?!"

"Ізольдо Злотокоса, бог розсудить,<br />  
чий був Трістан, чи твій, чи, може, мій,<br />  
та бути з ним аж до його сконання<br />  
дісталося-таки мені самій.

Ти не привезла чорного вітрила,<br />  
не жалібна – ясна твоя краса,<br />  
та милий в гріб не ляже непокритий, –<br />  
його покриє чорная коса".

[21.07.1912. К[утаїс]]